

Judite 01

1 ἔτους δωδεκάτου τῆς βασιλείας

1 Ano décimo segundo do reinado

Ναβουχοδονόσορ, ὃς ἐβασίλευσεν

de Nabucodonosor, que reinou

Ἀσσυρίων ἐν Νινευῇ τῇ πόλει τῇ

dos assírios na Nínive a cidade a

μεγάλῃ, ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀρφαζάδ, ὃς
grande, nos dias de Arfaxade, que

ἐβασίλευσεν Μήδων ἐν Ἑκβατάνοις, 2
reinou dos Medos em Ecbátana, 2

καὶ ὠκοδόμησεν ἐπ’ Ἑκβατάνων κύκλῳ
e edificou sobre Ecbátana ao redor

τείχῃ ἐκ λίθων λελαξευμένων εἰς
muralhas de pedras das lavradas, a

πλάτος πηχῶν τριῶν καὶ εἰς

largura de côvados três e a

μῆκος πηχῶν ἕξ καὶ

comprimento de côvados seis, e

ἐποίησε τὸ ὕψος τοῦ τείχους πηχῶν

fez a altura da muralha de côvados

ἐβδομήκοντα καὶ τὸ πλάτος αὐτοῦ

setenta e a largura dela

πηχῶν πεντήκοντα 3 καὶ τοὺς πύργους

de côvados cinquenta; 3 e as torres

αὐτοῦ ἔστησεν ἐπὶ ταῖς πύλαις αὐτῆς

dela erigiu sobre as portas dela,

πηχῶν ἑκατὸν καὶ τὸ πλάτος αὐτῆς

de côvados cem, e a largura dela

ἐθεμελίωσεν εἰς πήχεις ἑξήκοντα 4 καὶ

fundamentou a côvados sessenta; 4 e

ἐποίησε τὰς πύλας αὐτῆς πύλας

fez as portas dela, portas

διεγειρομένας εἰς ὕψος πηγῶν
elevadiças, a altura de côvados

ἐβδομήκοντα καὶ τὸ πλάτος αὐτῶν
setenta e a largura delas

πήγεις τεσσαράκοντα εἰς ἐξόδους
de côvados quarenta, a saídas

δυνάμεων δυνατῶν αὐτοῦ καὶ
das poderosas forças dele e

διατάξεις τῶν πεζῶν αὐτοῦ. 5 καὶ
disposições das infantarias dele. 5 E

ἐποίησε πόλεμον ἐν ταῖς ἡμέραις
fez guerra nos dias

ἐκείναις ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ
aqueles o rei Nabucodonosor

πρὸς βασιλέα Ἀρφαξὰδ ἐν τῷ πεδίῳ τῷ
a rei Arfaxade no campo o

μεγάλῳ, τοῦτό ἐστιν ἐν τοῖς ὁρίοις
grande, isto é, nos limites

Ραγαῦ. 6 καὶ συνήντησαν πρὸς αὐτὸν
de Ragau. 6 E se reuniram a ele

πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν ὄρεινὴν
todos os que habitavam a montanhosa,

καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὸν
e todos os que habitavam o

Εὐφράτην καὶ τὸν Τίγριν καὶ τὸν
Eufrates, e o Tigre e o

Ἑδάσπην καὶ πεδία Ἀριώχ βασιλέως
Hidaspes, e campos de Árioque, rei

Ἑλυμαίων καὶ συνῆλθον ἔθνη πολλὰ
dos elimeus; e reuniram-se etnias muitas

σφόδρα εἰς παράταξιν υἱῶν Χελεοῦδ.
muito a batalha dos filhos Keleúde.

7 καὶ ἀπέστειλε Ναβουχοδονόσορ ὁ

7 E enviou Nabucodonosor, o

βασιλεὺς Ἀσσυρίων ἐπὶ πάντας τοὺς
rei dos assírios, sobre todos os

κατοικοῦντας τὴν Περσίδα καὶ ἐπὶ
que habitavam a Pérsida, e sobre

πάντας τοὺς κατοικοῦντας πρὸς
todos os que habitavam para

δυσμαῖς, τοὺς κατοικοῦντας Κιλικίαν καὶ
ocidentes, os que habitavam a Cilícia e

Δαμασκόν, τὸν Λίβανον καὶ
Damasco, o Líbano e

Ἀντιλίβανον, καὶ πάντας τοὺς
Antilíbano, e todos os

κατοικοῦντας κατὰ πρόσωπον παραλίας
que habitavam como face marítima,

8 καὶ τοὺς ἐν τοῖς ἔθνεσι τοῦ Καρμήλου
8 e os nas etnias do Carmelo

καὶ Γαλαὰδ καὶ τὴν ἄνω Γαλιλαίαν καὶ
e Guileade, e a alta Galileia, e

τὸ μέγα πεδίον Ἑσδρηλῶν 9 καὶ
a grande planície de Esdrelom, 9 e

πάντας τοὺς ἐν Σαμαρείᾳ καὶ ταῖς
todos os na Samaria e nas

πόλεσιν αὐτῆς καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου
cidades dela, e além do Jordão,

ἕως Ἱερουσαλὴμ καὶ Βετάνη καὶ
até Jerusalém, e Betane, e

Χελλοὺς καὶ Κάδης καὶ τοῦ ποταμοῦ
Kelus, e Cades, e do rio

Αἰγύπτου καὶ Ταφνάς καὶ Ραμεσσή καὶ
do Egito, e Tafnas, e Ramessés, e

πᾶσαν γῆν Γεσέμ 10 ἕως τοῦ ἐλθεῖν
toda terra de Gósen, 10 até do chegar

ἐπάνω Τάνεως καὶ Μέμφεως καὶ πάντα
acima de Tânis e Mênfis, e todos

τοὺς κατοικοῦντας τὴν Αἴγυπτον ἕως
os que habitavam o Egito, até

τοῦ ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὅρια τῆς Αἰθιοπίας.
do chegar sobre os limites da Etiópia.

11 καὶ ἐφάυλισαν πάντες οἱ
11 E desprezaram todos os

κατοικοῦντες πᾶσαν τὴν γῆν τὸ ρῆμα
que habitavam toda a terra a palavra

Ναβουχοδονόσορ τοῦ βασιλέως
de Nabucodonosor, do rei

Ἀσσυρίων καὶ οὐ συνῆλθον αὐτῷ εἰς
dos assírios, e não se reuniram a ele para

τὸν πόλεμον, ὅτι οὐκ ἐφοβήθησαν αὐτόν,
a guerra, que não temeram - no,

ἀλλ' ἦν ἐναντίον αὐτῶν ὥς άνηρ
mas era diante deles como homem

εἷς, καὶ ἀνέστρεψαν τοὺς ἀγγέλους
um, e devolveram os mensageiros

αὐτοῦ κενοὺς ἐν ἀτιμίᾳ προσώπου
dele vazios, com desonra do rosto

αὐτῶν. 12 καὶ ἐθυμώθη Ναβουχοδονόσορ
deles. 12 E se irou Nabucodonosor

ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην σφόδρα
contra toda a terra esta muito

καὶ ὤμοσε κατὰ τοῦ θρόνου καὶ τῆς
e jurou como do trono e do

βασιλείας αὐτοῦ, εἰ μὴν ἐκδικήσῃν
reinado dele se de fato se vingar

πάντα τὰ ὅρια τῆς Κιλικίας καὶ
a todos os limites da Cilícia e

Δαμασκηνῆς καὶ Συρίας, ἀνελεῖν τῇ
da Damascena e da Síria, matar a

ρομφαία αὐτοῦ καὶ πάντα τοὺς
espada dele também todos os

κατοικοῦντας ἐν γῇ Μωὰβ καὶ τοὺς
que habitavam na terra de Moabe, e os

υἱοὺς Ἀμμὼν καὶ πᾶσαν τὴν
filhos de Amom, e toda a

Ἰουδαίαν καὶ πάντα τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ
Judeia, e todos os no Egito,

ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὅρια τῶν δύο
até do chegar sobre os limites dos dois

θαλασσῶν. 13 καὶ παρετάξατο ἐν τῇ
mares. 13 E se pôs com a

δυνάμει αὐτοῦ πρὸς Ἀρφαξὰδ βασιλέα
força dele a Arfaxade, rei,

ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑπτακαιδεκάτῳ καὶ
no ano ao décimo sétimo, e

ἐκραταιώθη ἐν τῷ πολέμῳ αὐτοῦ καὶ
prevaleceu na guerra dele, e

ἀνέστρεψε πᾶσαν τὴν δύναμιν
retrocedeu toda a força

Ἀρφαξὰδ καὶ πᾶσαν τὴν ἵππον αὐτοῦ
de Arfaxade, e toda a cavalaria dele,

καὶ πάντα τὰ ἄρματα αὐτοῦ 14 καὶ
e todos os carros dele, 14 e

ἐκυρίευσεν τῶν πόλεων αὐτοῦ καὶ
apoderou-se das cidades dele e

ἠφίκετο ἕως Ἐκβατάνων καὶ ἐκράτησε
chegou até Ecbátana, e tomou

τῶν [πύργων](#) [καὶ](#) ἐπρονόμευσε τὰς
das torres, e saqueou as

[πλατείας](#) αὐτῆς [καὶ](#) τὸν [κόσμον](#) αὐτῆς
praças dela, e ao adorno dela

[ἔθηκεν εἰς ὄνειδος](#) αὐτῆς. 15 [καὶ ἔλαβε](#)
colocu a opróbrio a ela. 15 E tomou

τὸν Ἀρφαξάδ [ἐν](#) τοῖς [ὄρεσι](#) Ραγαῦ
ao Arfaxade nos montes de Ragau,

[καὶ](#) κατηκόντισεν αὐτὸν [ἐν](#) ταῖς
e trespassou - o com os

ζιβύναις αὐτοῦ [καὶ](#) ἐξωλόθρευσεν
dardos dele, e exterminou

αὐτὸν ἕως τῆς [ἡμέρας](#) ἐκείνης. 16 [καὶ](#)
a ele até o dia aquele. 16 E

[ἀνέστρεψε μετ'](#) αὐτῶν αὐτὸς [καὶ](#) [πᾶς](#) ὁ
voltou com eles, ele e toda a

σύμμικτος αὐτοῦ, [πλῆθος](#) [ἀνδρῶν](#)
multidão mista dele, multidão de homens

πολεμιστῶν [πολὺ σφόδρα](#) [καὶ](#) ἦν [ἐκεῖ](#)
dos guerreiros farto muito; e esteve ali

ραθυμῶν [καὶ](#) εὐωχούμενος αὐτὸς [καὶ](#) ἡ
ocioso e se banqueteia, ele e a

[δύναμις](#) αὐτοῦ [ἐφ'](#) [ἡμέρας ἑκατὸν](#)
força dele, sobre dia cento

[εἴκοσι](#).

vinte.

